

VERSE TRANSLATION

Recto

1 [.....] has come to us, bringing life and all good things,
2 [.....] has come to us! He has brought to mighty men
3 and very pleasing women the joy of help and freedom,
4 which banishes the woe of our terrible failings.
5 [It is desirable to celebrate his name, sung by all.]
6 Because he is grace and happiness
 and the beloved flower of eloquence,
7 sing a hymn to the young Son of the palace of many scepters,
8 and to the very glorious King, who loves Christ:
9 such a lovely gift that God gave to the world!
10 Not according to the world's ways he came to shepherd all true things.
11 With divinely inspired counsels he nurtured the wise and illustrious
12 spirit of Theodosius, of clear-thinking piety,
13 who pursued since birth a fear of God and his laws,
14 who knows how to bear the purple robe of the Christ-bearing saints.
15 Hurry now, commander, and call your inhabitants;
16 You were unique: receive the illustrious gifts.
17 Contemplate always the wise foundation of the root
18 of royalty, the basis which is pregnant with the laws
19 of glorious Wisdom, and which is the Son on the throne,
 whom the earlier kings are praising in song.

Clement A. Kuehn

Verso

- 20 Rejoice with me, kings, famous for eternity!
21 Let envy wander far away forever from your sovereignty,
22 [.....] let envy, creeping forever, wander from your sovereignty.
23 [.....] the chains will lie beneath your hands.
24 [I have come] to pour out trembling, tragic tears:
25 you raise up the Faith that receives divinity
 and glorifies humanity.
26 Do not be afraid, you who hold the scepter, your glory will never fade:
27 you are the lofty crown of all the tribes, you are the poor man's coffer,
28 [the r]ays of your lovely voice illuminate like lightning.
29 [..] the lofty cro[wn] port[rait
30 [.....] lover of virginity, desiring [
31 [No] lord was ever like you:
32 From heaven God has given you diadems of light.

traces